



0684
ST06B

D MONTAGE- UND BEDIENTUNGS- ANLEITUNG FÜR BEWEGUNGSMELDER

GB MOTION DETECTOR Operating instructions

F DETECTEUR DE MOUVEMENT Instructions de service

I RIVELATORE DI MOVIMENTO Istruzioni per l'uso

E DETECTOR DE MOVIMIENTOS Instrucciones de servicio

PT DETECTOR MOVIMENTOS Instruções de utilização

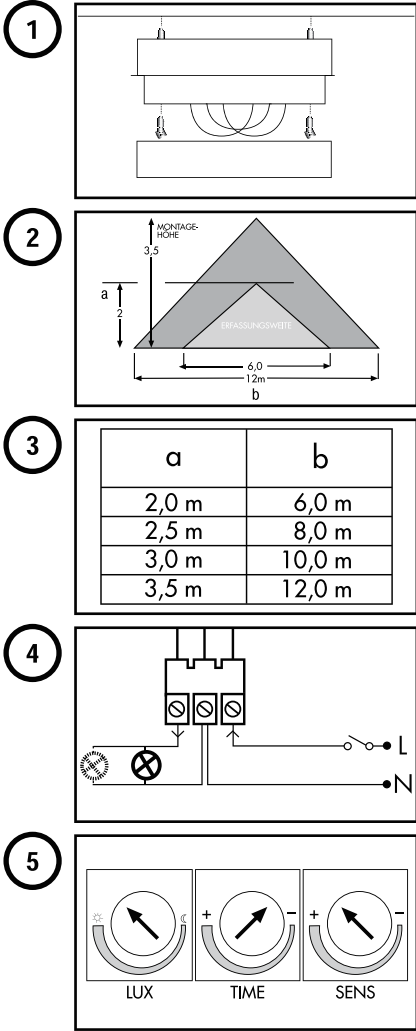
GR ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΚΙΝΗΣΕΩΝ Οδηγίες χρήσης

DK BEV GELSESSENSOR Betjeningsvejledning

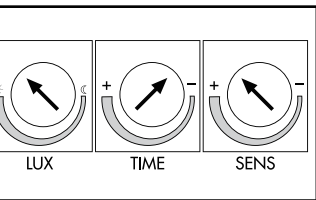
S R RELSEDETEKTOR Bruksanvisning

FIN LIIKETUNNISTIN Käyttö ohje

Importör/Importeur:
EverFlourish Europe GmbH
Robert-Koch-Str. 4,
D-66299 Friedrichsthal
Számzási hely: Kína
Made in China



a	b
2,0 m	6,0 m
2,5 m	8,0 m
3,0 m	10,0 m
3,5 m	12,0 m



I Indicazioni sulla sicurezza

Prima di effettuare qualsiasi intervento su impianti elettrici, togliere l'alimentazione elettrica (fusibile/interruttore generale) e constatare l'effettiva assenza di tensione. L'installazione va effettuata da personale elettrotecnico, in assenza di tensione elettrica.

Art. 0684 , IP 20 per interni

GENERALIT
Il rivelatore di movimento utilizza la tecnologia a raggi infrarossi passivi.
La portata e la sensibilità sono in funzione delle rispettive temperatura ambiente.

INSTALLAZIONE
L'altezza d'installazione ottimale ammonta a 2,0 m - 3,50 m. (2)
Il collegamento elettrico è illustrato dalla (4).

MESSA IN FUNZIONE (TEST E TARATURA)
LUX = crepuscolo
TIME = durata
SENS = sensibilità di reazione

Girare con cautela i regolatori crepuscolo e sensibilità di reazione fino alla battuta destra, e quello del tempo fino alla battuta sinistra (5).
Inserire l'alimentazione elettrica.
La lampada collegata si accende per un minuto circa (tempo di taratura) per poi spegnersi automaticamente.
Eseguire un "walking test": una volta usciti dal campo di rilevamento, l'illuminazione si spegne dopo un certo ritardo, per riaccendersi non appena si entra di nuovo nel campo di rilevamento. Il LED verde lampeggia finché una persona si trova nell'area di rilevamento. Far trascorrere almeno cinque secondi tra un test ed il successivo.
Girando i regolatori impostare ora la sensibilità di reazione desiderata, crepuscolo e durata di attivazione (da 10±3 secondi fino a 7±2 minuti) del rivelatore di movimento (5).

LUCE CONTINUA
ACCENDendo e SPENGenDo (interruttore o fusibile) entro 2 secondi, si può impostare la luce accesa continuamente. Per cambiare su esercizio automatico spegnere per 10 secondi e poi riaccendere.

DATI TECNICI
Angolo di copertura: 360°
Portata: 12 m
Tempo di accensione: regolabile da ca. 10±3 secondi fino a ca. 7±2 minuti
Potenza di accensione: lampada a incandescenza fino max. 1200 W, lampade fluorescenti e fluorescenti compatte fino a 300W
Alimentazione: 220-240 V~/50 Hz
Grado di protezione: IP 20
GARANZIA
Il diritto a garanzia è regolato dalle disposizioni di legge. Esclusa la lampadina. Modifiche tecniche riservate. KW 07.02

E ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Desconecte la corriente eléctrica (fusibles/interruptor principal) antes de realizar cualquier trabajo en instalaciones eléctricas. Asegrese de que la instalación esté fuera de tensión. El montaje debe ser efectuado por un electricista profesional estando la instalación totalmente desconectada.

Art. N 0684 , IP 20 para interiores

INSTRUCCIONES GENERALES
El detector de movimiento trabaja según la técnica de infrarrojos pasivos.
Su alcance y sensibilidad dependen de la temperatura ambiental.

MONTAJE
La altura de montaje ideal es de 2,0 m - 3,50 m (2)
Conexión eléctrica se describe en la (4).

PRIMERA PUESTA EN MARCHA (PRUEBA Y AJUSTE)
LUX = crepusculo
TIME = tiempo
SENS = susceptibilidad de reacciones

Gire cuidadosamente el regulador LUX y SENS hasta el tope derecho, el regulador TIME hasta el tope izquierdo (5).
Conecte la corriente eléctrica.
El foco conectado se enciende durante aprox. 1 minuto (tiempo de ajuste a medida) y se vuelve a apagar.
Mida a pasos la superficie, al abandonar la zona de alcance la luz se apaga de forma automática, con un mínimo retardo. Al volver a entrar en la zona se enciende de nuevo. El diodo luminoso LED verde estará encendido de forma intermitente, mientras se encuentre alguna persona en la zona que abarca el detector. Se debe mantener una pausa de 10 segundos como mínimo entre las pruebas.
Girando los reguladores se podrá ajustar la susceptibilidad de reacciones, el crepusculo y la duración de la conexión (tiempo desde 10±3 segundos hasta 7±2 minutos) deseado del detector de movimientos (5).

LUZ PERMANENTE
ACTIVANDO y DESACTIVANDO (EIN/AUS) (interruptor o fusible) en un tiempo de 2 segundos se puede cambiar la luz al servicio permanente. Para cambiar al servicio automático se debe desactivar durante 10 segundos y volver a activar.

CARACTERISTICAS TECNICAS
Angulo de cobertura: 360°
Alcance: 12 m
Tiempo de conexión: desde aprox. 10±3 segundos hasta aprox. 7±2 minutos
Potencia de ruptura: bombillas / lámparas incandescentes hasta m. x. 1200 W, Bombillas de bajo consumo y fluorescentes hasta 300W
Conexión de red: 220-240 V~/50 Hz
Tipo de protección: IP 20

GARANTÍA
El derecho de garantía es conforme a las disposiciones legales. No se incluye la bombilla. Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas.
KW 07.02

PT INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Antes de efectuar trabalhos em instalações eléctricas preciso desligar primeiro a corrente (fusível/interruptor principal) e verificar se não existe tensão. O montagem tem de ser realizada sem tensão ou por um electricista.

Ref. 0684 , IP 20, para o interior

GENERALIDADES
O detector de movimentos trabalha de acordo com o princípio de infravermelhos passivos.
O alcance e a sensibilidade dependem da temperatura ambiente.

MONTAGEM
A altura ideal para a montagem é de 2,0 m - 3,50 m. (2)
A ligação eléctrica faz-se de acordo com a (4).

PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO (TESTE E AJUSTE)
LUX = Crepúsculo
TIME = Tempo
SENS = Sensibilidade de resposta

Rode cuidadosamente os reguladores LUX e SENS até ao batente direito e o regulador de TIME até ao batente esquerdo (5).
Ligue a corrente.
A lâmina ligada conectada acende durante cerca de 1 min. (tempo de calibração) e depois apaga-se.
Meça a superfície com passos; ao abandonar o campo de detecção, a luz apaga-se depois de um período de atraso e volta a ligar-se ao entrar de novo na área. O LED verde pisca enquanto se encontrar alguém dentro do campo de detecção. O tempo de haver uma pausa mínima de 10 segundos entre os testes.
Rodando os reguladores pode ajustar-se a sensibilidade de resposta, o crepusculo e o tempo de ligação (período de 10±3 seg. a 7±2 min.) do detector de movimentos. (5).

LUZ CONTÍNUA
Acionando a função de LIGAR e DESLIGAR (através do interruptor ou fusível) durante 2 seg., pode-se colocar a luz em modo de funcionamento contínuo. Para mudar para o modo automático desligue o detector durante 10 seg. e volte a ligá-lo.

DADOS TÉCNICOS
Angulo de detecção: 360°
Alcance de detecção: 12 m
Tempo de ligação: de cerca de 10±3 segundos a aprox. 7±2 minutos
Poder de corte: lâmpadas incandescentes até a 1200 W, lâmpadas economizadoras de energia e fluorescentes até 300W
Ligação de rede: 220-240 V~/50 Hz
Tipo de protecção: IP 20

GARANTIA
As condições da garantia são conforme as prescritas pela lei. Lâmpadas excluídas. Reservado o direito a alterações técnicas.
KW 07.02

GR

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πριν την έναρξη εργασιών σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις να διακόπτετε πάντοτε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος (ασφάλεια/γενικός διακόπτης). Να βεβαιώνετε ότι έχει διακοπεί η τροφοδοσία ρεύματος. Το μοντάρισμα πρέπει να γίνεται σε στατική κατάσταση.
• **Αρτ. είδους 0684 , IP 20, μόνο για την εσωτερική χρήση**

ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ

Ο αισθητήρας κινήσεων λειτουργεί σύμφωνα με την τεχνολογία της παθητικής υπέρυθρης ακτινοβολίας.
• Η εμφάνιση και η ευαισθησία εξαρτώνται από την εκάστοτε περιβαλλοντολογική θερμοκρασία.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Το ιδανικό ύψος εγκατάστασης κυμαίνεται στα 2,0 m - 3,50 m. (2)
Σχετικά με την ηλεκτρική σύνδεση βλέπε απεικόνιση 4.

ΕΝΑΡΞΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΓΙΑ ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ (ΔΟΚΙΜΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ)
Lux = σούρουπο
Time = χρόνος
Sens = ευαισθησία ενεργοποίησης

• Στρέψτε προσεκτικά το ρυθμιστή ευαισθησίας μέχρι την αριστερή προέκρουση (5).
• Ξεκινήστε με την παροχή ρεύματος.
• Η συνδεδεμένη λάμπα δίνει φωτεινό σήμα για διάστημα περίπου 1 λεπτού (χρόνος ρύθμισης) και στη συνέχεια σβήνει.
• Εάν βρεθεί από το πεδίο επιβλέψεως σβήνει ο φωτισμός με καθυστέρηση, ενώ εάν εισερέθετε στο πεδίο ανάβει εκ νέου.
Η πράσινη φωτεινή δίοδος αναβοβλίνει, μέχρι που να βρεθεί ένα άτομο στο χώρο αναγνώρισης. Καλό θα ήταν να τηρήσετε τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα διάλειμμα πριν την επόμενη δοκιμή.
• Στρέφοντας τους ρυθμιστές, μπορείτε να ρυθμίσετε την επιθυμητή ευαισθησία ενεργοποίησης (σούρουπο) και τη διάρκεια σύνδεσης (από 10±3 δευτερόλεπτα ως 7±2 λεπτά) του αισθητήρα κινήσεων.

ΔΙΑΡΚΗΣ ΦΤΙΣΜΟΣ

ΑΝΑΒΟΝΤΑΣ και ΣΒΗΝΟΝΤΑΣ (το διακόπτη και την ασφάλεια) εντός 2 δευτερόλεπτων μπορείτε να ρυθμίσετε το φωτισμό σε διαρκή κατάσταση. Μπορεί να γίνει και μεταρρύθμιση σε αυτόματη λειτουργία με εναλλαγή κατάστασης ανά 10 δευτερόλεπτα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ
γωνία κάλυψης: 360°
μέγιστη εμβέλεια: περίπου 12 m
ισχύς λειτουργίας: από περίπου 10±3 δευτερόλεπτα ως 7±2 λεπτά
λειτουργία: λήμτες, μέγιστης έντασης 1200 W
λειτουργία: εξοικονόμησης ενέργειας και σωλήνες φθορισμού με μέγιστη ισχύ 300W
σύνδεση δικτύου: 220-240 V~/50 Hz
είδος προστασίας: IP 20

ΕΓΓΥΗΣΗ

Η παρασχεόμενη εξήγηση ανταποκρίνεται στις νομικές διατάξεις. Εξαιρουμένων των φθοριζόντων υλικών. Επιφυλασσομαστε του δικαιώματος πράγμα-τοποίησης τεχνικών αλλαγών.
KW 07.02

D

SICHERHEITSHINWEISE

Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen immer den Strom abschalten (Sicherung/Hauptschalter), Spannungsfreiheit feststellen. Die Montage muß in spannungslosem Zustand durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Art.-Nr. 0684 , IP 20, für den Innenbereich

ALLGEMEINE HINWEISE

Der Bewegungsmelder arbeitet nach der Passiv-Infrarot-Technik.
Die Reichweite und Empfindlichkeit sind von der jeweiligen Umgebungstemperatur abh. ngig.

MONTAGE

Die optimale Montagehöhe beträgt 2,0 m - 3,50 m. (2)
Elektrischer Anschluß laut (4).

ERSTBETRIEB (TEST UND EINSTELLUNG)

LUX = Dämmerung
TIME = Zeit
SENS = Ansprechempfindlichkeit

Drehen Sie vorsichtig den Dämmerungs- und Ansprechempfindlichkeitsregler bis zum Rechtsanschlag, Zeitregler zum Linksanschlag (5).
Strom einschalten.
Die angeschlossene Leuchte leuchtet ca. 1 min. (Einnezeit) und schaltet dann aus.
Flüchtiges Abschreiten, beim Verlassen des Erfassungsbereiches schaltet die Beleuchtung zeitverzögert aus, beim Eintritt wieder ein. Die grüne LED blinkt solange sich eine Person im Erfassungsbereich befindet. Zwischen den Einstellungen sollte eine Ruhezeit von mind. 10 Sekunden sein.
Durch Drehung der Regler kann nun die gewünschte Dämmerung, Ansprechempfindlichkeit und Schaltdauer (Zeit von 10±3 sec. bis 7±2 min.) des Bewegungsmelders eingestellt werden (5).

DAUERLICHT

Durch Ein- und Ausschalten (Schalter oder Sicherung) innerhalb von 2 sec kann das Licht auf Dauerbetrieb gestellt werden. Umstellung auf Automatikbetrieb 10 sec ausschalten und wieder einschalten.

TECHNISCHE DATEN

Erfassungswinkel: 360°
Erfassungswerte: 12 m
Einschaltzeit: von ca. 10±3 Sekunden bis ca. 7±2 Minuten
Schaltleistung: GL-Lampen bis max. 1200 W, Energiesparlampen und Leuchtstofflampen bis 300 W
Netzanschl.: 220-240 V~/50 Hz
Schutzart: IP 20

GARANTIE

Der Garantieanspruch entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.
KW 07.02

DK

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Sluk altid for strømmen, før der arbejdes på elektriske anlæg (sikring/hovedafbryder) og kontrollér, at anlægget er spændingsfrit. Montagen skal udføres i spændingsløs tilstand af en el-fagmand.

Art.-nr. 0684 , IP 20, til indendørs

GENERELLE HENVISNINGER

Bevægelsessensoren arbejder efter passiv-infrarød-teknik.
Rækkevidde og følsomhed afhænger af den pågældende temperatur.

MONTAGE

Den optimale montagehøjde er på 2,0 m - 3,50 m. (2)
Den elektriske tilslutning udføres efter bill. 4.

FÆRSTEBRUG (TEST OG INDSTILLING)

LUX = Dämring
TIME = Tid
SENS = Reaktionsfølsomhed

Drej forsigtigt LUX- og SENS-indstilleren helt til højre til anslaget og TIME-indstilleren helt til venstre til anslaget (5).
Tænd for strømmen.
Den tilsluttede lampe lyser ca. 1 min. (indmængetid) og slukker så.
Skridt nu omkrædet af. Når man forlader det knægsområde slukker lampen tidsforsinket, når man går ind på det, tænder den igen. Den grønne LED blinker, så længe en person befinder sig i det knægsområde. Hold mindst en pause på 10 sekunder mellem testene.
Ved at dreje indstilleren kan man nu indstille den ønskede reaktionsfølsomhed, dæmring og tilkoblingsvarighed (tid fra 10±3 sek. til 7±2 min.) på bevægelsessensoren (5).

KONSTANT LYS

Ved at tænde og slukke (kontakt eller sikring) i 1 bet af 2 sek. kan lyset stilles, så det er tændt konstant. Skiftet til automatisk drift kan ske ved at slukke og tænde igen i 1 bet af 10 sek.

TEKNISKE DATA

Dækningsvinkel: 360°
Dækningsvidde: 12 m
Tilkoblingstid: fra ca. 10±3 sekunder til ca. 7±2 minutter
Tilslutning: Pærer op til maks. 1200 W, Lævernergi pærer og lysstoflamper op til 300 W
Nettilslutning: 220-240 V~/50 Hz
Beskyttelsesklasse: IP 20

GARANTI

Kravet i henhold til garantien opfylder lovens bestemmelser. Dette gælder ikke for pærer. Tekniske ændringer forbeholdes.
KW 07.02

GB

NOTES ON SAFETY

Prior to working on any electrical equipment, always isolate from the electrical supply (remove fuse/ switch off at the mains switch). Check that there is no voltage present. Any installation work must only be carried by a competent electrician in this voltage-free condition.

Art. No. 0684 , IP 20 for indoor use

GENERAL INFORMATION

The motion detector operates with passive infrared technology. The range and sensitivity are dependent on the respective ambient temperature.

INSTALLATION

The optimum mounting height is 2.0 m - 3.50 m. (2)
Electrical connection as per (4).

INITIAL OPERATION (TESTING AND ADJUSTMENT)

LUX = Twilight
TIME = Time
SENS = Response sensitivity

Carefully turn the LUX and SENS regulator clockwise as far as it will go, and turn the TIME regulator anticlockwise as far as it will go (5).
Switch on power.
The connected lamp lights up for approx. 1 min. (adjustment time) and then switches off.
Pace off the area. When the detection area is left, the lighting switches off with a time delay, and switches on again when the area is reentered. The green LED flashes for as long as somebody is in the detection range. There should be at least 10 seconds between the tests.
Turning the regulator now enables the required response sensitivity, twilight and the ON period (time from 10±3 sec. to 7±2 min.) of the motion detector to be set (5).

CONTINUOUS LIGHT

The light can be set to continuous operation by switching ON and OFF (switch or fuse) within 2 seconds. To change over to automatic operation, switch off for 10 seconds and then switch back on again.

TECHNICAL DATA

Detection angle: 360°
Detection distance: 12 m
ON period: from 10±3 seconds to approximately 7±2 minutes
Switching capacity: incandescent lamps up to max. 1200 W, energy-saving lamps and fluorescent lamps up to 300W
Mains connection: 220-240 V~/50 Hz
Protection type: IP 20

GUARANTEE

Warranty conditions comply with statutory regulations. Excluding illuminant. Technical amendments may be made to the specification without prior notification.
KW 07.02

F

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Avant les travaux sur les installations électriques, toujours couper le courant (fusible/interrupteur principal). Vérifier qu'il n'y ait aucune tension. Le montage doit être effectué hors tension par un électricien.

R f. 0684 , IP 20 uniquement pour l'intérieur

GENERALITES

Le détecteur de mouvement fonctionne selon la technique infrarouge passive.
La portée et la sensibilité dépendent de la température ambiante.

MONTAGE

La hauteur de montage optimale est de 2,0 m - 3,50 m. (2)
Raccordement électrique suivant (4).

PREMIERE MISE EN SERVICE (TEST ET REGLAGE)

LUX = crépuscule
TIME = temps
SENS = sensibilité de réaction

Tournez avec précaution le régulateur LUX et SENS jusqu'à la butée droite, et le régulateur TIME jusqu'à la butée gauche (5).
Allumer le courant.
La lampe raccorde claire env. 1 min. (durée de calibration) puis s'éteint.
Arpenter la surface, lorsqu'on quitte la zone de couverture, l'éclairage s'éteint avec un retard de temps, et il se rallume quand on entre. La DEL verte clignote tout pendant qu'une personne se trouve dans la zone de couverture. 10 secondes de pause minimum doivent séparer les tests.
En tournant les régulateurs, on peut régler la sensibilité, l'action souhaitée, le crépuscule et la durée de commutation (de 10±3 s à 7±2 min.) du détecteur de mouvement (5).

ECLAIRAGE ININTERROMPU

En ALLUMANT et en ÉTEIGNANT (interrupteur ou fusible) en l'espace de 2 s, on peut faire fonctionner la lumière sur éclairage interrompu. Éteindre la mise en service automatique pendant 10 s puis la rallumer.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Couverture angulaire : 360°
Largeur de couverture : env. 12 m
Durée de fonctionnement : div. 10±3 secondes env. 7±2 minutes
Puissance de commutation: lampes incandescence de max. 1200 W, lampes à économie d'énergie et tubes fluorescents jusqu'à 300W
Raccordement secteur : 220-240 V~/50 Hz
Degré de protection : IP 20

GARANTIE

Le droit de garantie correspond aux prescriptions légales. Luminaires exclus. Sous réserve de modifications techniques.
KW 07.02

FIN

TURVAOHJEITA

Sammuta virta sähkölaitteesta aina ennen sen korjausta (sulake/pääkatkaisija). Totea jännitteettömyys. Asennuksen saa suorittaa jännitteettömässä tilassa vain sähköurakoitsija.

Tutustuo 0684 , IP 20 vain sisäkäyttöön

YLEISOHJEITA

Liiketunnistin toimii infrapuna-tekniikalla.
Laitteen ulottuvuusalue ja herkkyys ovat riippuvaisia ympäristön lämpötilasta.

ASENNUS

Optimaalinen asennuskorkeus on 2,0 m - 3,50 m. (2)
Sähköliitin kuvan 4 mukaisesti.

KÄYTTÖNOTTO (TESTAUS JA SÄÄTÄMINEN)
LUX = hämry
TIME = aika
SENS = toimintaherkkyys

Käynnä varovaisesti LUX- ja SENS-tili oikealle rajoittimeen saakka, ja TIME-säätintä vasemmalle rajoittimeen saakka (5).
Kytke virta päälle.
Syttynyt valo palaa n. 1 min. (tunnistelu aika) ja sammuu t. n. j. ikeen.
Laitte tunnistele aluetta; poistuttua toiminta-alueelta valo sammuu v. littä m. sti ja asettautua alueelle sytty j. lleen.
Vihre LED-valo vilkkuu niin kauan, kun henkilö on tunnistimen toiminta-alueella. Testien v. liss tulisi olla ainakin 10 sekunnin tauko.
Käynnä m. lli s. timi voidaan liiketunnistimeen asettaa nyt haluttu toimintaherkkyys, hämry ja valaistuskesto (10±3 sekunnista - 7±2 minuuttia) (5).

KESTOVAIATUS

Kytke m. tunnistin P. LLE ja POIS p. llt (kytkin tai sulake) 2 sekunnin kuluessa voidaan valo asettaa kestotoimintaan. Vaihdaminen automaattiselle toiminnolle tapahtuu kytke m. tunnistin 10 sekunnin ajaksi pois p. llt ja sen j. lkeen uudelleen p. lle.

TEKNISEET TIEDOT

Toimintakulma: 360°
Toimintaväli: 12 m
Valaistuskesto: n. 10±3 sekunnista 7±2 minuuttia
Kytke tehoo: Hehkulamput maks. 1200 W, Energian-säät. lamput ja loistelamput max. 300 W

Verkkoliit n: 220-240 V~/50 Hz
Suojatyyppi: IP 20

TAKUU

Takuu-aikaväli vastaa lain m. ryk. Valon hde ei kuulu takuun piiriin. Oikeus teknisiin muutoksiin ilman ennakkoilmoitusta pidet. n.

KW 07.02



0684
ST06B

D MONTAGE- UND BEDIENTUNGS-ANLEITUNG FÜR BEWEGUNGSMELDER

LV KUSTĪBAS SIGNALIZATORS

Lietošanas pamācība

LT JUDESIO JUTIKLIS

Naudojimo instrukcija

RF СИГНАЛИЗАТОР ДВИЖЕНИЯ

Руководство по монтажу и эксплуатации

PL CZUJNIK RUCHU

Instrukcja obsługi

CZ HLÁSIČ POHYBŮ

Návod k obsluze

SI JAVLJALNIK GIBANJA

Navodilo za uporabo

H MOZGÁSJELZŐ BERENDEZÉS

Kezelési Utasítás

HR KINETIČKI SENZOR

Uputa za uporabu

TR HAREKET DETEKTÖRÜ

Kullanım Kılavuzu

Importőr/Importeur:
EverFlourish Europe GmbH
Robert-Koch-Str. 4,
D-66299 Friedrichsthal
Számazási hely: Kína
Made in China

RF УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Перед каждым проведением работ на электрических установках отключите подачу электроэнергии (предохранитель / главный выключатель), убедитесь в том, что установка находится не под напряжением. Монтаж должен производиться специалистом-электриком при отключенном напряжении.

• Арт. № 0684, IP 20 IP 20 только для применения в помещениях.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Сигнализатор движения работает по принципу пассивно-инфракрасной техники.

• Радиус действия и чувствительность зависят от соответствующих условий окружающей среды.

МОНТАЖ

Оптимальная монтажная высота составляет 2,0 м - 3,50 м. (2)

Электрическое подключение согласно рисунку 4.

ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ (КОНТРОЛЬ И УСТАНОВКА)

LUX = Сумерки

TIME = Время

SENS = Чувствительность срабатывания

Осторожно поверните регуляторы LUX и SENS до правого упора, регулятор TIME - до левого упора (5).

Включить ток.

Подключенная лампа горит ок. 1 мин (время замера) и затем выключается.

Зайдите на участок; после того, как Вы покинете область обнаружения, по прошествии некоторого времени освещение отключается; при повторном заходе в область обнаружения освещение снова включается. Зеленый СДЛ мигает до тех пор, пока в зоне обнаружения находится человек. Между контрольными включениями должна быть соблюдена пауза минимум 10 секунд.

Вращением регуляторов можно установить теперь желаемую чувствительность срабатывания, сумерки и продолжительность включения (время от 10±3сек. до 7±2 мин.), сигнализатора движения. (5).

НЕПРЕРЫВНЫЙ РЕЖИМ

Путем включения и выключения (выключатель или предохранитель) в течение 2 секунд свет можно установить на непрерывный режим. Переключение на автоматический режим - выключить на 10 сек. И включить снова.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Угол обнаружения: 360°

Радиус действия: ок. 12 м

Время переключения: от ок.10±3секунд до ок.7±2минут

Коммутиционная способность: лампы накали. до макс. 1200 Вт, экономичные лампы и люминесцентные лампы до 300 Вт

Подключение сети: 220-240 В-/50 Гц

Род защиты: IP 20

ГАРАНТИЯ

Гарантийное требование соответствует законоположениям. Гарантия не распространяется на лампочки. За нами право на технические изменения.

KW 07.02

PL WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed pracami przy urządzeniach elektrycznych należy wyłączyć prąd (bezpiecznik / wyłącznik główny) oraz sprawdzić, czy nie ma napięcia. Montaż powinien wykonać elektryk, gdy urządzenie nie znajduje się pod napięciem.

• Art. nr 0684, IP 20 stosowanie tylko we wnętrzach

WSKAZÓWKI OGÓLNE

Czynnik ruchu pracuje na zasadzie pasywnej techniki promieniowania podczerwonego.

• Zasięg czujnika i jego czułość są zależne od temperatury otoczenia.

MONTAŻ

Optymalna wysokość montażowa wynosi 2,0 m - 3,50 m. (2)

Podłączenie do instalacji elektrycznej wykonać na podstawie rys. 4.

PIERWSZE ZAŁĄCZENIE (TEST I REGULACJA)

LUX = czułość zmierzchowa

TIME = czas załączenia

SENS = czułość progowa

• Pokręć regulatora czułości zmierzchowej (LUX) i czułości progowej (SENS) obrócić ostrożnie do oporu w prawo, a pokręć regulatora czasu (TIME) do oporu w lewo (5).

• Włączyć prąd.

• Podłączone źródło światła świeci się przez ok. 1 min. (czas adaptacji) i wyłącza się automatycznie.

• Obejść obszar pracy czujnika. Przy opuszczeniu zasięgu czujnika oświetlenie wyłącza się ze zwłoką, a po wkroczeniu w jego zasięg ponownie się zapala. Zielona dioda świecąca miga, gdy w zasięgu wykrywania czujnika znajduje się jakaś osoba. Pomiedzy testami należy zachować co najmniej 10-sekundową przerwę.

• Obracając pokręćta regulatorów można ustawić teraz pożądaną czułość progową, czułość zmierzchową i czas załączenia (od 10±3sek. do 7±2 min.) czujnika ruchu (5).

FUNKCJA STAŁEGO OŚWIETLENIA

Włączając i następnie wyłączając czujnik w ciągu 2 sekund (włącznik/ wyłącznik) można ustawić funkcję stałego oświetlenia. Aby przełączyć na automatyczny tryb pracy należy czujnik ruchu wyłączyć na 10 sekund i ponownie włączyć.

DANE TECHNICZNE

Kąt wykrywania czujnika: 360°

Zasięg czujnika: ok. 12 m

Czas załączenia: od ok.10±3sekund do ok.7±2minut

Moc załączenia: żarówki do maks. 1200 W, lampy energooszczędne i świetlówki do 300 W

Zasilanie elektryczne: 220-240 V-/50 Hz

Klasa ochrony przeciwporażeniowej: IP 20

GWARANCJA

Gwarancja zgodnie z przepisami prawnymi. Nie obejmuje żarówek halogenowej. Zmiany techniczne zastrzeżone.

KW 07.02

CZ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před zahájením práce na elektrických zařízeních je vždy nutno vypnout přívod proudu (jistící / hlavní vypínač) a přesvědčit se, že přístroj je bez napětí. Montáž svítidla, které nesmí být pod napětím, musí provádět odborníci z oboru elektro.

• Art. č. 15374, IP 20 použití v interiéru

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Hlásič pohybu pracuje na bázi pasivní infračervené techniky.

• Dosah a citlivost hlásiče závisí na teplotě prostředí.

MONTÁŽ

Optimální výška pro montáž je 2,0 m - 3,50 m. (2)

Elektrické připojení podle obrázku 4.

UVEDENÍ DO PROVOZU (TEST A SERÍZENÍ)

LUX = stmívání, rozednívání (podmínky viditelnosti)

TIME = čas

SENS = citlivost reagování

• Nastavení LUX a SENS otáčejte opatrně až po pravou zářádku, nastavení TIME až po levou zářádku (5).

• Zapnout proud.

• Připojené světló svítí cca 1 minutu (seřizovací doba) a pak se vypne.

• Projít sledovanou plochu, při opuštění sledovaného úseku se osvětlení vypne s časovým zpožděním. Při vstupu do sledovaného úseku se opět zapne. Zelená signálka bliká po dobu, po kterou se v jejím dosahu někdo pohybuje. Mezi jednotlivými testy by se měla dodržet přestávka nejméně 10 sekund.

• Otáčením nastavování je nyní možno nastavit požadovanou citlivost reakce, podmínky viditelnosti a spínací dobu (od 10±3 sek. do 7±2 min.) hlásiče (5).

TRVALÉ SVÍCENÍ

Prostřednictvím zapnutí a vypnutí (spínač nebo pojistka) během 2 sek. je možno světló přepnout na trvalý provoz. Přechod na automatický provoz se provede vypnutím na 10 sek. a opětovným zapnutím.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Úhel rozšířitelnosti: 360°

Dosah: cca 12 m

Spínací doba: od cca 10±3sekund do cca 7±2minut

Spínací výkon: žárovky max. do 1200 W

Usporné žárovky a neónové trubice do 300 W

Připojení na síť: 220-240 V-/50 Hz

Druh ochrany: IP 20

ZÁRUKA

Záruční nároky odpovídají zákonným ustanovením. Vyloučeny jsou světelné zdroje. Technické změny vyhrazeny.

KW 07.02

SI VARNOSNA NAVODILA

Pred delom na elektrinih napravah vedno izključite tok (varovalko / glavno stikalo), prepričajte se, da ni napetosti. Montaža se sme napraviti samo v stanju, ko ni napetosti.

• Art. -štev. 0684, IP 20 samo za notranje prostore

SPOĻNO NAVODILA

Javljalik gibanja deluje na osnovi pasivno infrardečie tehnike.

• Doseg in občutljivost sta odvisna od trenutne temperature okolice.

MONTAŽA

Optimalna višina namestitve je 2,0 m - 3,50 m. (2)

Priklp na električno napelavo kaže slika 4.

PRVI VKLOP (PRESKUŠANJE IN NASTAVLJANJE)

LUX = svetlobna občutljivost

TIME = čas vklopa

SENS = odzivna občutljivost

• Regulatorja svetlobne občutljivosti (LUX) in odzivne občutljivosti (SENS) previdno zavrtite do skrajne leve lege.

• Vključite napelavo.

• Priključen svetilka sveti približno 1 minuto (umerjeni čas), nato pa se ugasne.

• Pravilno usmerjenost javljalnika preverite tako, da območje večkrat obhodite. Ob vstopu v območje se svetilka vklopi, ko ga zapustite pa se s časovnim zamikom izključi. • V primeru, da javljalik v območju svojega zaznavanja upošteva prisotnost oz. premikanje osebe, začne na javljalniku utripati zelena lučka (LED oz. svetleča dioda). Med posameznimi poskusi naj bo vsaj 10 sekund premora.

• Z vrtenjem regulatorjev na javljalnika nastavite njeno svetlobno občutljivost (svetlost ozadja), odzivno občutljivost (občutljivost na premike osebi), s časovni vklop pa določite, koliko časa (od 10±3 sekund do 7±2 minut) naj svetilka sveti po tem, ko je javljalik zaznal prisotnost osebe (5).

TRAJNA OSVETLITEV

S hitrim zaporednim VKLOPOM in IZKLOPOM (stikali ali varovalke), ki si morata slediti v asovnem razmiku manj kot 2 sekundi, lahko napravo preklopite tako, da trajno sveti. Preklop javljalnika v avtomatsko obkroževanje opravite tako, da ga za 10 sekund izključite in nato ponovno vklopite.

TEHNIČNI PODATKI

Kot zaznavanja: 360°

Doseg zaznavanja: pribl. 12 m

Čas vklopa: od cca.10±3sekund do cca.7±2minut

Stikalna moč: žarnice z močjo do 1200 W, različne žarnice in fluorescentne sijalke do 300 W

Nazivna napetost: 220-240 V-/50 Hz

Stopnja zaščite: IP 20

GARANCIJA

Pravice iz garancije ustrezajo zakonskim določilom. Garancija ne velja za žarnice. Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb brez najja kw 07.02

GARANČIJSKI LIST

Serijska številka: _____

Prodaja (datum, kraj): _____

Št. računa: _____

Zig in podpis prodajalca: _____

Garancijska doba: _____ let

Dopolnilna garancijska lista se ne izdaja!

GARANČIJSKI POGOJI

1. S tem garancijskim listom jamčimo, da po protokolu v garancijskem roku ob normalni in pravilni rabi, kot je navedeno v navodilih za uporabo, brezhibno delovni in se obvezujemo, da bomo ob izpolnitvi pogojev navedenih pogojev v primerem roku odstranili pomanjkljivosti in odlozili zanj nastali in materialni ali izdelki.

2. Garancijski rok za proizvod je 12 mesecev od dneva, ki je naveden v garancijskem listu in računu.

3. Kupcu je dolžna napaka v času garancije priglasi na mesto nakupa, po preteku garancije pa poslužbenosti servisa.

4. Kupcu je dolžna predložiti tudi garancijski list in dokaz o nakupu (račun).

5. V primeru, če proizvod zaradi nesposobnosti servisa ali osebe, ki je naveden v uradni listi, ni mogoče popraviti, ga je dolžna prodajalec zamenjati za novega ali vrnil kupcu v celoti.

6. V kolikor proizvod ni mogoče vrnil kupcu najkasneje v roku 45 dni s strani prodajalca ali poslužbenosti servisa, pa je dolžna prodajalec zamenjati za novega ali vrnil kupcu v celoti.

7. Zagotovljen čas servisiranja 7 let.

8. Po preteku garancijske dobe se ni nujno dolžni (popravilo, rezervni deli, transportni stroški...) zadrževati kotnega kupcu.

MÜSZAKI ADATOK

D

SICHERHEITSHINWEISE

Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen immer den Strom abschalten (Sicherung/Hauptschalter), Spannungsfreiheit feststellen. Die Montage mu in spannungslosem Zustand durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Art.-Nr. 0684 , IP 20, f r den Innenbereich

ALLGEMEINE HINWEISE

Der Bewegungsmelder arbeitet nach der Passiv-Infrarot-Technik.

Die Reichweite und Empfindlichkeit sind von der jeweiligen Umgebungstemperatur abh ngig.

MONTAGE

Die optimale Montageh he betr gt 2,0 m - 3,50 m. (2)

Elektrischer Anschlu laut (4).

ERSTBETRIEB (TEST UND EINSTELLUNG)

LUX = Di mmerung

TIME = Zeit

SENS = Ansprechempfindlichkeit

Drehen Sie vorsichtig Di mmerungs- und Ansprechempfindlichkeitsregler bis zum Rechtsanschlag, Zeitregler zum Linksanschlag (5).

Strom einschalten.

Die angeschlossene Leuchte leuchtet ca. 1 min. (Einne -zeit) und schaltet dann aus.

Fl che abschreiten, beim Verlassen des Erfassungsbereiches schaltet die Beleuchtung zeitverz gert aus, beim Eintritt wieder ein. Die gr ne LED blinkt solange sich eine Person im Erfassungsbereich befindet. Zwischen den Einstellungen sollte eine Ruhezeit von mind. 10 Sekunden sein.

Durch Drehung der Regler kann nun die gew nschte Di mmerung, Ansprechempfindlichkeit und Schaltdauer (Zeit von 10±3 sec. bis 7±2 min.) des Bewegungsmelders eingestellt werden (5).

DAUERLICHT

Durch Ein-/und Ausschalten (Schalter oder Sicherung) innerhalb von 2 sec kann das Licht auf Dauerbetrieb gestellt werden. Umstellung auf Automatikbetrieb 10 sec ausschalten und wieder einschalten.

TECHNISCHE DATEN

Erfassungswinkel: 360

Erfassungsweite: 12 m

Einschaltzeit: von ca.10±3 Sekunden bis ca. 7±2

Minuten

Schalleistung: GI hlampen bis max. 1200 W,

Energiesparlampen und Leuchtstoff-

lampen bis 300 W

Netzanschlu : 220-240 V-/50 Hz

Schutzart: IP 20

GARANTIE

Der Garantieanspruch entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Technische nderungen vorbehalten.

KW 07.02

LV

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Pirms darbu izpildīšanas pie elektriskām iekārtām vienmēr vispirms atvienot strāvas padevi (drošinātājs/galvenais slēdzis). Pēc tam vēl pārliecināties par to, ka nav sprieguma. Montāžas darbus drīkst veikt tikai profesionāls elektriķis.

• Art. Nr. 0684 , IP 20, lietojama kā iekšējā

VISPĀRĒJIE NORĀDĪJUMI

Kustības signalizators darbojas uz pasīvās infrasarkanā staru tehnikas principa.

• Darbības rādīssun jūtība ir atkarīga no vides temperatūras.

MONTĀŽA

Optimālais montāžas augstums - 2,0 m - 3,50 m. (2)

Pieslēgums elektrības tīklam, skat. 4. attēlu.

PIRMĀ IESLĒGŠANA (TESTS UN IESTĀDĪŠANA)

LUX = krāsa

TIME = laiks

SENS = sensitivitāte

• Uzmanīgi griezt gaismas jūtības (LUX) un sensitivitātes regulatoru (SENS) pa labi līdz atdurei, bet laika regulatoru (TIME) pa kreisi līdz atdurei (skat. 5. att.).

• Ieslēdziet strāvu.

• Pieslēgtā lampa deg apm. 1 minūti (mērīšanas laiks) un izslēdzas.

• Apstātgājiet teritoriju. Atstājot uzveres zonu, apgaismojums ar nokāvēšanas izslēdzas un, tālā ienākot, ieslēdzas no jauna. Kamēr kāda persona atrodas uzveres zonā mirgo zaļā gaismas diode. Starp testiem nepieciešamais pārtraukums - vismaz 10 sekundes.

• Griezt kustības signalizatora regulatorus. Jūs varat iestādīt vēlamo gaismas jūtību (krāsu), darbības līgumu (no 10±3 sek.līdz 7±2min.) un sensitivitāti (skat. 5. att.).

PASTĀVĪGS APGAISMOJUMS

2 sek. laikā ieslēdzot un izslēdzot (slēdzi vai drošinātāju), apgaismojums pārslēdzas uz nepārtraukto gaismas režimu. Lai pārslēgtu signalizatoru atpakaļ uz automātisko režimu, vajag uz 10 sek. to izslēgt un pēc tam atkal ieslēgt.

TEHNISKE DATI

Uzveres lēnķis: 360 grādi

Uzveres attālums: apm. 12 m

Darbības līgums: No apm.10±3sek. līdz apm.7±2 min.

Darbības jauda: Kvēlspuldze līdz maks. 1200 W,

enerģijas taupības spuldzes un

luminescences spuldzes līdz 300 W

Tīkla spriegums: 220-240 V-/50 Hz

Azardzības veids: IP 20

GARANTĪJA

Garantijas pretenziju apmierināšana saskaņā ar likumīgajiem noteikumiem. Izņemot halogēna spuldzi. Tiek saglabātas tiesības uz tehniskām izmaiņām.

KW 07.02

HR

SIGURNOSNE UPUTE